

施設ご利用案内 General Conditions

【ご予約の取消 Cancellation】

ご申告日によっては次表に示しますキャンセル料が発生致します。尚、宿泊料金を全額精算されている場合でお取消しにより返金が生じる際は、銀行振込手数料やペイパル手数料を差し引いた残金をご返金致します。

The cancellation of your booking will result in cancellation charges as detailed in the table below .

Any charges involved with arranging the refund will be borne by the guest and deducted from the refunded amount sent.

取消料 Cancellation Policy

ニタイ・アスター Nitai , Aster		その他コテージ Other Properties	
宿泊日の 60 日前まで 60 days prior to check-in	宿泊料の 20% 20% of total price	宿泊日の 45 日前まで 45 days prior to check-in	宿泊料の 20% 20% of total price
宿泊日の 59 日以降 After 59 days prior to check-in	宿泊料の 100% 100% of total price	宿泊日の 44 日以降 After 44 days prior to check-in	宿泊料の 100% 100% of total price

【コテージの変更について Property Changes】

コテージを変更する場合は、ご予約のお取り消しとなり、上記取消料が発生します。

A request to change property will be considered a cancellation and re-booking, and subject to the above cancellation policy.

【チェックイン午後 3 時～ チェックアウト午前 11 時まで Check in 3:00 pm~/Check out ~11:00 am】

チェックインは 15 時から、チェックアウトは午前 11 時までとなります。お手続きは管理センターにて行います。

チェックインが 21 : 00 を過ぎる場合やチェックアウトが 8 : 00 より早い場合は、事前にお知らせください。

Check-in time is 3 pm and check-out time is 11 am. Check-in and check-out procedures are performed at the Izumikyo Management Center.

If your arrival time is after 9:00 pm or later, please let us know as soon as possible.

【送迎サービス Pick up service】

JR 倶知安駅、倶知安バスターミナル、グランひらふスキー場と泉郷管理センター間の送迎サービスを行っております。

(対応時間 8:30am ~5:00pm、要予約)。チェックイン時間が午後 5 時を過ぎる場合は、ご連絡をお願いします。

Pick up service is available between JR Kutchan Station, Kutchan Bus Terminal, Grand Hirafu Ski area and

Izumikyo Management Center free of charge (prior booking essential, 8:30 am -5:00 pm). If arriving after 5:00 pm please let us know.

【室内清掃 Room cleaning】

お客様滞在中は、基本的にはスタッフがコテージ内に入室することはございません。しかしながら、宿泊数が 7 泊を超える場合につきましては、1 週間に 1 回室内清掃を行わせて頂きます。室内清掃の実施日時は弊社都合にて実施させて頂きますこと、予めご了承お願い致します。

During guest stays, basically Niseko Izumikyo staff will not enter properties to clean rooms. However, if the length of stay is over seven days, room cleaning is conducted once a week. Please note, cleaning schedules will be set by Niseko Izumikyo and cannot be rescheduled.

【お食事 Food menu】

お食事はご宿泊の三日前の午後 5 時までにご注文下さい。それぞれ 2 人前からの受付となります。

Please order meals by 5 pm on the day three days before staying. The order for each meal is taken from no less than two people.

【ご用意頂くもの Things that you need to bring】

コテージ内にはフェイスタオル、バスタオル、シャンプー&リンス、ボディソープがございますが、パジャマや歯ブラシ、電源コンセント変換プラグはございません。洗面用具はご持参下さい。また、コテージ内には料理道具が揃っておりますので、食材や調味料をご持参頂けましたらお料理ができます。

All properties are supplied with towels, linen, shampoo and body soap and are equipped with kitchens set up for self catering.

Things like tooth brushes, pajamas, plug adaptors are not provided.

【禁煙コテージ NO SMOKING POLICY】

弊社コテージの一部は厳格に室内禁煙としているものがあります。万一室内禁煙コテージでお客様、もしくは、お客様のお連れの方が喫煙された場合、そのお客様、もしくは、そのコテージをご利用されている宿泊客様全員にコテージから退去を命じる場合がございます。尚、退去にあたりましては、宿泊費等利用していない料金の返金は致しかねます。また、禁煙によりコテージが損害を受けた場合は、お客様にその損害復旧のための費用の全部もしくは一部を負担して頂きます。

Depending on the property a strict "NO SMOKING POLICY" is in place. Izumikyo reserves the right to evict any

person or party not adhering to this policy without a refund for any days remaining and to charge the guest with all or a part of any necessary cleaning expenses.

【ペットについて Pets】

弊社コテージの一部は、ペット同伴ができない施設があります。どのような理由であれ、ペット同伴不可としております施設にペットを入れることはできません。ペット同伴可のコテージもございます。ペット宿泊料金は、ペットの大きさに関わらず 1 泊 2,000 円となります。1 棟につき 2

匹までの室内犬もしくはネコに限らせて頂きます。ペット同伴の場合は、ご予約時に必ずお知らせ下さい。コテージへの入室は玄関、リビングルームまでとし、寝室やバスルーム等には入れないようお願いしております。なお、ペットがコテージを汚損、破損した場合は、清掃修理費用をご請求する場合がございますので、予めご了承下さい。

Some of cottages have a strict "NO PET" policy. Under no circumstances will pets be permitted to stay in any of these cottages. Pet stay is permitted in some of cottages. A cottage rate for one pet is 2,000 yen per night in regardless of its size. And the maximum number of pets to be entered is up to two and types of pets are only indoor dogs or cats. If you would like to bring pets, please let us know when you make a reservation. There is limitation of pets entering area in cottages. Pets are only allowed to enter an entrance and a living room in a cottage, while bedrooms and bathrooms are banned entering. It is to be understood in advance that when a cottage is damaged or broken by a pet, cleaning and repairing charges are requested.

Cancellation Policy

Nitai , Aster		Other Properties (Except Nitai, Aster)	
60 days prior to check-in	20% of total deposit	45 days prior to check-in	20% of total deposit
After 59 days prior to check-in	100% of total price	After 44 days prior to check-in	100% of total price